



Dictionary of Slovak Multiword Expressions

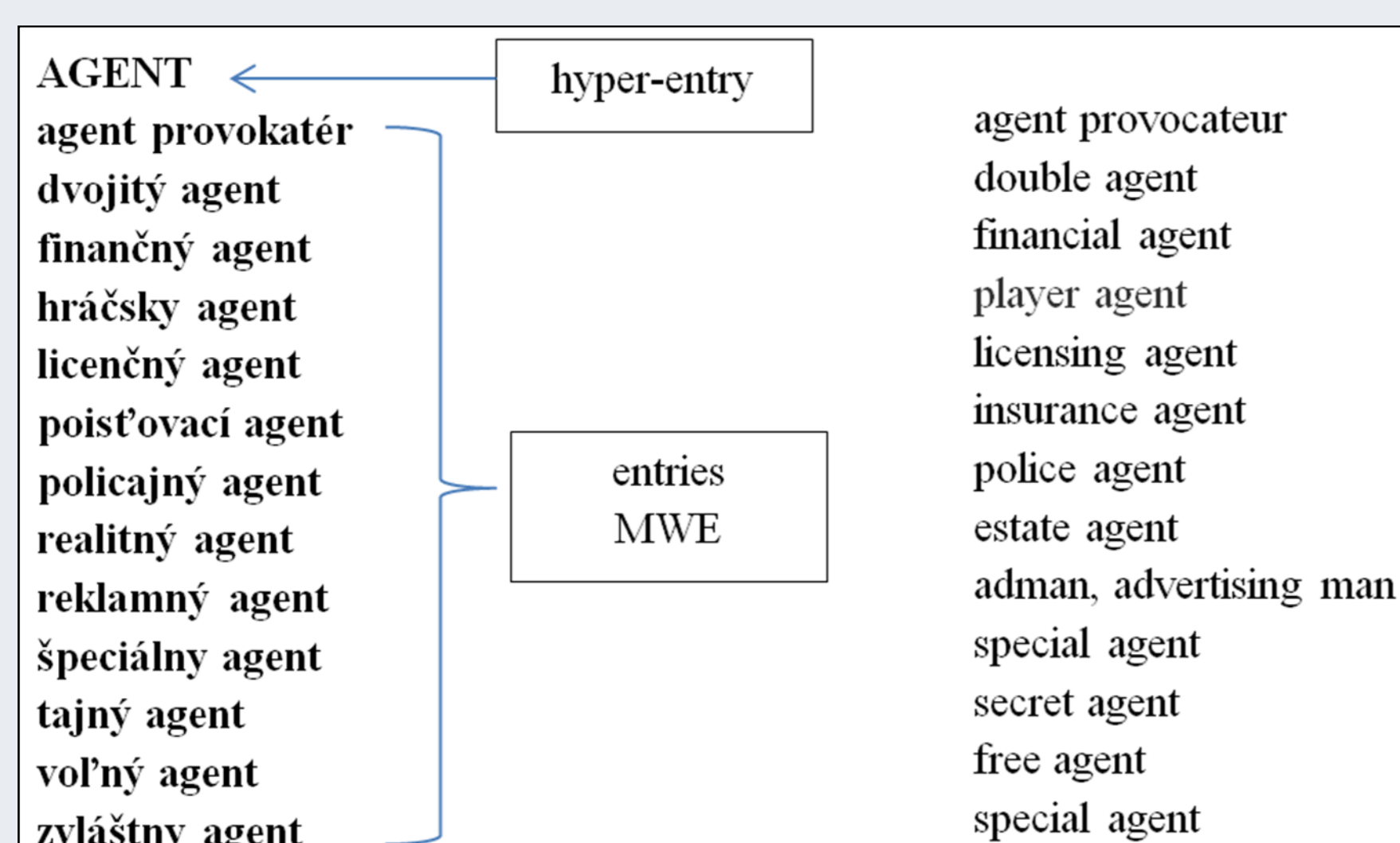
Ján Genčí¹, Martin Ološtiak² and Ján Staš¹

¹Technical University of Košice, Slovakia

²University of Prešov, Slovakia



Structure of the dictionary (vol. 1)



Developed in the frame of three year project “Slovak multiword expressions - lexicographical, lexicological and comparative research”

Sources:

- entries from basic Slovak monolingual dictionaries;
- diploma theses;
- manual excerption from various sources - thesauri, translational and terminological dictionaries, encyclopedias, elementary school textbooks.

75 000 MWE excerpted

56 500 unique

14 000 the most frequent in the SNC selected for the dictionary

Two volume set dictionary compiled

Monograph about MWE compiled (in Slovak)

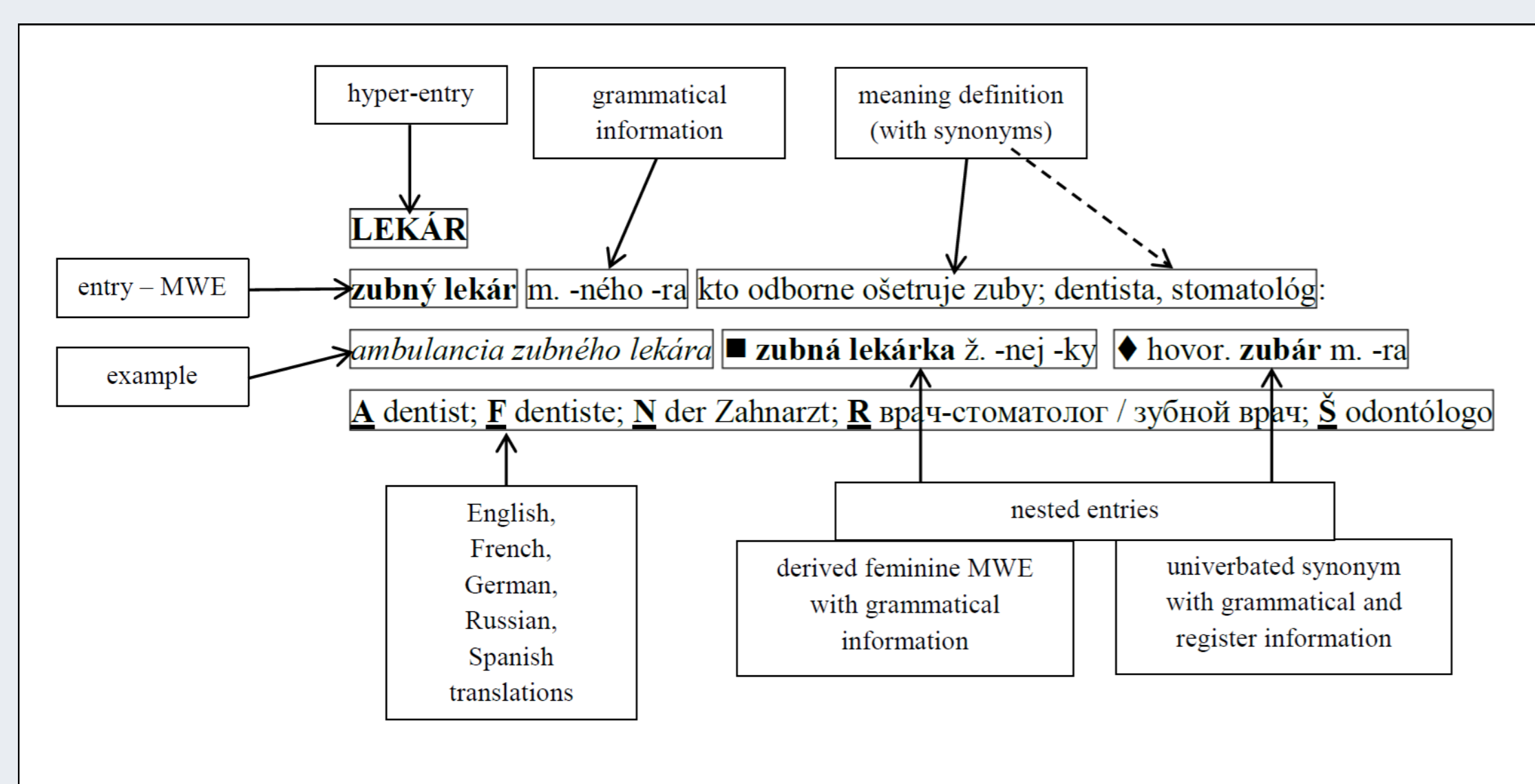
Examples (vol. 1)

INTERVIEW
exkluzívne interview [intervjú] s. -neho neskl. publ. rozhovor určený výlučne istému médiu; syn. exkluzívny rozhovor: poskytnúť denníku *exkluzívne interview*
A exclusive interview; **F** entretien exclusif; **N** das Exklusiv-Interview; **R** эксклюзивное интервью; **S** entrevista exclusiva

LEKÁR
zubný lekár m. -ného -ra kto odborne ošetruje zuby; dentista, stomatólóg: *ambulancia zubného lekára* n **zubná lekárka** ž.
 -nej -ky t hovor. **zubár** m. -ra
A dentist; **F** dentiste; **N** der Zahnarzt; **R** врач-стоматолог / зубной врач; **S** odontólogo

| <i>n</i> -gram structure of entry | freq. |
|-----------------------------------|--------|
| 2-gram | 81 993 |
| 3-gram | 6 491 |
| 4-gram | 948 |
| 5-gram | 173 |
| 6-gram | 29 |
| 7-gram | 6 |
| 8-gram | 4 |
| 9-gram | 1 |

Microstructure of the entry (vol. 1)



Reference entries + indices (vol. 2)

čiasť ↗ dôchodok, invalid, úhrada, úväzok, zatmenie

minerálny ↗ látka, olej, soľ, prameň, voda

španielsky ↗ čičma, gitara, chrípka, jazyk, stena, vtáčik

act of mercy skutok milosrdenstva

action comedy akčná komédia

action hero akčný hrdina

action movie akčný film

action novel akčný román

Project home page: <http://www.ff.unipo.sk/slovník-viacslovných-pomenovaní/>

This work was supported by the Slovak Research and Development Agency under the contract No. APVV-0342-11.